



**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM**  
**VIETNAM REGISTER**

ĐỊA CHỈ: 18 PHẠM HÙNG, HÀ NỘI  
ADDRESS: 18 PHAM HUNG ROAD, HA NOI  
ĐIỆN THOẠI/ TEL: +84 24 37684701  
FAX: +84 24 37684779  
EMAIL: vr-id@vr.org.vn  
WEB SITE: www.vr.org.vn

**THÔNG BÁO KỸ THUẬT TÀU BIỂN**  
**TECHNICAL INFORMATION ON SEA-GOING SHIPS**

**Ngày 01 tháng 8 năm 2022**  
**Số thông báo: 07TI/22TB**

*Nội dung: Chiến dịch kiểm tra tập trung kết hợp về STCW do các Chính quyền cảng thành viên Tokyo MoU và Paris MoU thực hiện từ ngày 01/09 đến ngày 30/11/2022.*

Kính gửi: Các chủ tàu/công ty quản lý tàu biển hoạt động tuyến quốc tế  
Các đơn vị đăng kiểm tàu biển

Ngày 01/8/2022, Tổ chức các Chính quyền cảng tham gia bản ghi nhớ Tokyo về hợp tác kiểm tra tàu khu vực Châu Á - Thái Bình Dương (gọi tắt là Tokyo MoU) và Tổ chức các Chính quyền cảng tham gia bản ghi nhớ Paris về hợp tác kiểm tra tàu khu vực Tây Âu - Bắc Đại Tây Dương (gọi tắt là Paris MoU) đã ra thông cáo báo chí về *Chiến dịch kiểm tra tập trung kết hợp về STCW* (Joint Concentrated Inspection Campaign (CIC) on STCW) (Thông cáo báo chí gửi kèm).

Chiến dịch kiểm tra tập chung nhằm xác nhận:

- Số lượng thuyền viên làm việc trên tàu và chứng chỉ của họ phù hợp với các quy định liên quan của Công ước và Bộ luật STCW và các yêu cầu định biên an toàn của Quốc gia tàu mang cờ quốc tịch;
- Tất cả thuyền viên làm việc trên tàu theo quy định phải được chứng nhận phù hợp với Công ước STCW đều có chứng chỉ thích hợp hoặc được miễn trừ hợp lệ, hoặc có bằng chứng tài liệu là đề nghị xác nhận đã được đệ trình lên Quốc gia tàu mang cờ quốc tịch.
- Các thuyền viên có giấy khám sức khỏe theo yêu cầu của Công ước STCW.
- Lịch trực ca và thời giờ nghỉ ngơi của thuyền viên tuân thủ các yêu cầu của Công ước và Bộ luật STCW.

CIC nhằm hỗ trợ nâng cao nhận thức của chủ tàu, người khai thác tàu và thuyền viên về các yêu cầu cụ thể của Công ước và Bộ luật STCW.

Chiến dịch kiểm tra tập trung kết hợp được các Chính quyền cảng thành viên Tokyo MoU và Paris MoU tiến hành trong 3 tháng, từ ngày 01/09 đến ngày 30/11/2022. Một tàu chỉ được Chính quyền cảng kiểm tra một lần trong suốt thời gian ba tháng của chiến dịch.

Trong quá trình kiểm tra tàu, Nhân viên kiểm tra của Chính quyền cảng (PSCO) sẽ sử dụng bảng câu hỏi theo mẫu đính kèm. Nếu phát hiện có khiếm khuyết, Chính quyền cảng có thể đưa ra các hành động khác nhau từ ghi nhận khiếm khuyết và hướng dẫn thuyền trưởng khắc phục trong khoảng thời gian nhất định, đến lưu giữ tàu cho đến khi các khiếm khuyết nghiêm trọng được khắc phục.

Kết quả của Chiến dịch kiểm tra tập trung kết hợp sẽ được phân tích và báo cáo cơ quan điều hành của Tokyo MoU và Paris MoU.

Cục Đăng kiểm Việt Nam thông báo để các chủ tàu/công ty quản lý tàu biển hoạt động tuyến quốc tế có sự chuẩn bị sẵn sàng cho Chiến dịch kiểm tra tập trung kết hợp nêu trên.

Thông báo kỹ thuật tàu biển này được nêu trong mục: *Thông báo/ Thông báo kỹ thuật tàu biển* của Cổng thông tin điện tử Cục ĐKVN: <http://www.vr.org.vn>.

Nếu Quý Đơn vị cần thêm thông tin, đề nghị liên hệ:

*Cục Đăng kiểm Việt Nam*

*Trung tâm Chứng nhận hệ thống quản lý chất lượng và an toàn*

*Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Phường Mỹ Đình 2, Quận Nam Từ Liêm, Hà Nội*

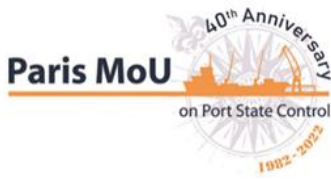
*Điện thoại: +84 24 37684701 (số máy lẻ: 288)*

*Thư điện tử: [nhanth@vr.org.vn](mailto:nhanth@vr.org.vn)*

Xin gửi đến các Quý Đơn vị lời chào trân trọng./.

***Nơi nhận:***

- Như trên;
- Phòng QP, TB, CN, CTB, HTQT;
- Trung tâm VRQC, TH;
- Các chi cục đăng kiểm;
- Lưu TB./.



# Press release



1 August 2022

## JOINT CONCENTRATED INSPECTION CAMPAIGN ON STCW

**Member Authorities of the Tokyo and the Paris Memoranda of Understanding (MoU) on Port State Control will launch a joint Concentrated Inspection Campaign (CIC) on STCW.**

The campaign on STCW aims to confirm that:

- the number of seafarers serving on board and their certificates are in conformity with the relevant provisions of STCW Convention and Code and the applicable safe manning requirements as determined by the Flag State Administration;
- all seafarers serving on board, who are required to be certificated in accordance with STCW Convention, hold an appropriate certificate or a valid dispensation, or provide documentary proof that an application for an endorsement has been submitted to the Flag State Administration;
- the seafarers on board hold a valid medical certificate as required by STCW Convention;
- the watch-keeping schedules and hours of rest indicate compliance with the requirements of STCW Convention and Code;

The CIC will assist in raising the awareness of shipowners, operators and crew on the specific requirements in the STCW Convention and Code.

This campaign will be held for three months, commencing from 1 September 2022 and ending 30 November 2022. The CIC inspections will be applicable for all ships and conducted in conjunction with the regular Port State Control inspection.

A ship will be subject to only one inspection under this CIC during the period of the campaign.

Port State Control Officers (PSCOs) will use a list of predefined questions during the CIC. If deficiencies are found, actions by the port State may vary from recording a deficiency and instructing the master to rectify it within a certain period of time to detaining the ship until the detainable deficiencies have been rectified.

The results of the campaign will be analysed and findings will be presented to the governing bodies of both MoUs.

Paris MOU	Tokyo MOU
<p>Mr. Luc Smulders Secretary-General Paris MoU on Port State Control PO Box 16191 2500 BD The Hague The Netherlands Tel: +31-70-4561508</p> <p>E-mail: <a href="mailto:secretariat@parismou.org">secretariat@parismou.org</a> Web-site: <a href="http://www.parismou.org">www.parismou.org</a></p>	<p>Mr. KUBOTA Hideo Secretary, Tokyo MOU Secretariat Ascend Shimbashi 8F 6-19-19, Shimbashi, Minato-ku, Tokyo Japan 105-0004 Tel: +81-3-3433 0621 Fax: +81-3-3433 0624 E-mail: <a href="mailto:secretariat@tokyo-mou.org">secretariat@tokyo-mou.org</a> Web-site: <a href="http://www.tokyo-mou.org">www.tokyo-mou.org</a></p>

Notes to editors:

Paris MOU	Tokyo MOU
<p>Regional Port State Control was initiated in 1982 when fourteen European countries agreed to coordinate their port State inspection effort under a voluntary agreement known as the Paris Memorandum of Understanding on Port State Control (Paris MOU). Currently 27 countries are member of the Paris MOU. The European Commission, although not a signatory to the Paris MOU, is also a member of the Committee.</p> <p>The Paris MoU is supported by a central database THETIS hosted and operated by the European Maritime Safety Agency in Lisbon. Inspection results are available for search and daily updating by MoU Members. Inspection results can be consulted on the Paris MoU public website and are published on the Equasis public website.</p> <p>The Secretariat of the MoU is provided by the Netherlands Ministry of Infrastructure and Water Management and located in The Hague.</p>	<p>The Memorandum of Understanding on Port State Control in the Asia-Pacific Region, known as the Tokyo MOU, was signed among eighteen maritime Authorities in the region on 1 December 1993 and came into operation on 1 April 1994. Currently, the Memorandum has 21 full members, namely: Australia, Canada, Chile, China, Fiji, Hong Kong (China), Indonesia, Japan, Republic of Korea, Malaysia, the Marshall Islands, New Zealand, Panama, Papua New Guinea, Peru, the Philippines, the Russian Federation, Singapore, Thailand, Vanuatu and Vietnam.</p> <p>The Secretariat of the Memorandum is located in Tokyo, Japan. The PSC database system, the Asia-Pacific Computerized Information System (APCIS), was established. The APCIS centre is located in Moscow, under the auspices of the Ministry of Transport of the Russian Federation.</p>
<p>Port State Control is a check on visiting foreign ships to verify their compliance with international rules on safety, pollution prevention and seafarers living and working conditions. It is a means of enforcing compliance in cases where the owner and flag State have failed in their responsibility to implement or ensure compliance. The port State can require deficiencies to be corrected, and detain the ship for this purpose if necessary. It is therefore also a port State's defence against visiting substandard shipping.</p>	

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
ON PORT STATE CONTROL  
IN THE ASIA-PACIFIC REGION



CONCENTRATED INSPECTION CAMPAIGN  
ON STCW  
01/09/2022 to 30/11/2022

CIC on STCW			
Inspection Authority			
Ship Name		IMO Number	
Date of Inspection		Inspection Port	

QUESTIONS 1 TO 10 ANSWERED WITH A "NO" MUST BE ACCOMPANIED BY A RELEVANT DEFICIENCY ON THE REPORT OF INSPECTION.

No.	Item	Yes	No	N/A	Detention
Q.1*	Do the number of the seafarers serving on board conform with the Minimum Safe Manning requirement specified for the vessel?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Q.2*	Do the master and officers hold valid certificates of competency as required by the Minimum Safe Manning Document?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Q.3*	Do the master, officers and radio operators hold valid endorsements attesting the recognition of certificates or documentary proof of application?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Q.4*	Do seafarers hold relevant certificates of proficiency (COP) or documentary evidences?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Q.5*	Do seafarers on board hold valid medical certificates?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Q.6	Do the records for hours of rest indicate compliance with the requirements?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Q.7	Do the watch schedules comply with the provisions of STCW?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Q.8*	Are seafarers newly joined the vessel familiar with their specific duties that are relevant to their routine or emergency duties?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Q.9*	Can the seafarers on board the vessel communicate effectively with each other in the working language of the vessel?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Q.10	Do the voyage plans cover the whole route from berth to berth?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Note: If "No" is ticked for questions marked with an asterisk "\*", the ship may be considered for detention.